

日本/山梨県/韮崎市

NIRASAKI CITY

山梨県の北西部に位置する韮崎市は、古くから人と文化が行き交う、甲州街道の宿場町として栄えてきました。“甲斐武田家”発祥の地でもあり、世界遺産富士山、南アルプス、八ヶ岳、茅ヶ岳といった日本の名峰に周囲を囲まれ、四季折々の景色を楽しむことができる自然豊かなまちです。

Located in north-western Yamanashi Prefecture, Nirasaki became prosperous as a posttown on the Koshu Highway and has long been a place where both culture and people would come and go.

It is the birthplace of the Kai-Takeda family, surrounded by famous peaks such as World Heritage site Mt. Fuji, Minami Alps, Mt. Yatsugatake, and Mt. Kayagatake, and rich in nature such that you can enjoy the flora as the seasons go by.



History 歴史

武田八幡宮 /Takeda Hachiman Shrine

甲斐武田家の氏神として、崇拜を集めた神社です。1140年に甲斐武田家の祖である武田信義公がこの武田八幡宮で元服をして、武田家を名乗ったことから、甲斐武田家が発祥したとされています。

This shrine is worshipped as the patron deity of the Kai-Takeda family. It has been called the birthplace of the Kai-Takeda family since the progenitor, Nobuyoshi Takeda, ceremonially achieved manhood at the shrine and took the name Takeda.

Culture 文化

大村智博士の出身地 /Birthplace of Prof. Satoshi Omura

韮崎市名誉市民であり、北里大学特別栄誉教授で、本市神山町出身の大村智博士が、2015年のノーベル生理学・医学賞受賞の栄誉に輝きました。

大村博士が少年時代に中学校まで通った通学路「幸福の小径」や生家である国の登録有形文化財「大村家住宅」からは、ノーベル賞を育んだ美しい風景が望めます。

Professor emeritus of Kitasato University Satoshi Omura, born in Nirasaki's Kamiyama town, was honored in 2015 with the Nobel Prize in Physiology or Medicine.

You can witness the land that raised the Nobel prize-winner from the “Happiness Path”, Professor Omura’s walking route through middle school, or the “Omura House”, which is a registered National Cultural Site.



Nature 自然

韮崎市の天然記念物：わに塚の桜 /

Nirasaki Nature Monument : Wanizuka Cherry Blossoms

こんもりと盛り上がった塚の上に立つ一本桜で、樹齢約330年のエドヒガンザクラ。冠雪の八ヶ岳を背景に、咲き誇る姿は、訪れる人々を魅了します。見頃の時期にはライトアップも行われ、昼間とは一味違った幻想的な姿を楽しめます。

Standing alone upon the peak of a gentle knoll, this cerasus itozakura cherry blossom is an estimated 330 years old. The tree fascinates the beholder as it proudly blooms against the backdrop of Mt. Yatsugatake's snowcapped peaks. The tree is lit during the evening when in bloom so visitors can enjoy its beauty with an evening twist as well.



甘利山 /Mt.Amariyama

南アルプスユネスコエコパークの緩衝地帯にあり、山梨百名山のひとつです。例年、6月上旬から中旬にかけて、約15万株のレンゲツツジで山頂一帯が真紅に染まります。山頂からは富士山をはじめ、甲府盆地や八ヶ岳、鳳凰三山の大パノラマが広がります。

Located in the buffer zone around the Minami Alps Unesco Eco Park, Amariyama is one of the 100 Peaks of Yamanashi. Every year the summit is painted crimson as over 15,000 azaleas come into bloom. From the top, one is treated to a panoramic view, including Mt. Fuji, the Kofu Basin, Yatsugatake, and the Three Mountains of Houo.

韮崎の特産品 /Local Specialties

日照時間日本一ともいわれ、太陽と肥沃な大地に恵まれ、みずみずしさと甘さが特徴の果実が育ちます。

ぶどうや桃、さくらんぼなど旬のフルーツを味わうことができます。また、粘土質の土壌や山麓特有の風といったテロワールを活かし、味わい深いワインも作られています。

Blessed with fertile earth and the longest daytime sunlight in Japan, the fruit here is known to be fresh and sweet. You can find season fruits such as grapes, peaches, and cherries here. In addition, the terroir formed by the clay-like soil and strong wind at the bases of the mountains makes for rich local wines.



Tourism 観光

武田の里にらさき 花火大会 /

“Nirasaki, Village of Takeda” Firework Show

夏の夜の風物詩として、尺玉やスターマインを中心に約7,000発の花火を打ち上げます。後半に打ち上げる、音楽と色とりどりの花火が連動した特別演出花火は圧巻です。

A summer night tradition, over 7,000 fireworks composed mostly of Shakutama and Starmine are fired into the air. The performance becomes an overwhelming spectacle as the music swells and waves of color fill the air in the second half.



アメリカ合衆国/カリフォルニア州/フェアフィールド市

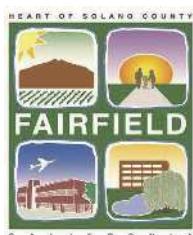
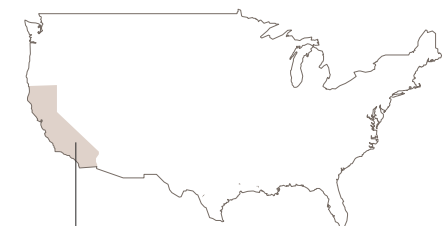
FAIRFIELD CITY

フェアフィールド市は、カリフォルニア州の州都から南西へ80km、サンフランシスコから北東へ75kmのところにあり、緑豊かな美しい街並みで、一年を通して温暖な気候が特徴です。5月から10月頃までは乾季にあたりほとんど雨が降らず、11月から4月頃が雨季にあたります。

見渡す限りの広大な台地に小さな丘が点在し、ぶどうや桃などの果樹栽培が行われ、カリフォルニア州で最も歴史あるまちとされています。

Fairfield is a beautiful city with lush greenery situated 80 kilometers southwest of the state capital and 75 kilometers northeast of San Francisco, where the weather is warm year-round. May through October is the dry season and sees almost no precipitation, with November through April being the rainy season.

Sitting in a vast plateau scattered with small hills where the likes of peaches and grapes are cultivated, it is one of the most historic cities in the state of California.



History 歴史

ジェリービーンズ工場 /The Jelly Belly Factory

1986年に開業されたジェリービーンズ工場は、フェアフィールド市の有名な場所の一つであり、この商品は世界中に販売されています。毎年福岡市の留学生は工場見学をしています。

The Jelly Belly factory, which opened in 1986, is not just one of the most famous locations in Fairfield but produces a snack that is consumed world-wide. Students from Nirasaki get to tour this factory every year.

市役所正面オブジェ/ Statue in Front of City Hall Main Entrance

市役所正面には、フェアフィールドが都市として設立されて100周年を記念して制作された、地下から水を汲み上げるための農業用風車を表している彫刻があります。これはフェアフィールド市の農業遺産のシンボルです。彫刻にはタイムカプセルが含まれており、2103年に開封予定です。

In front of City Hall is a sculpture of an agricultural windmill, which was used to draw water from underground, that was commissioned for the 100th anniversary of Fairfield's founding. It is a symbol of Fairfield's farming heritage. The 100th anniversary was in 2003. The sculpture includes a time capsule, to be opened in 2103.



Nature 自然

スイスン谷の丘 / 市庁舎のアプローチ広場 The hills of Suisun Valley / The Approach to City Hall

フェアフィールド市周辺のスイスン谷の丘では、ぶどう園、果樹園、野菜栽培を行っています。冬の終わりから春には、農地はしばしば野生のからし菜で覆われ、年間降水量の大半を占める冬になると、緑色に変わります。秋には、市庁舎のアプローチ広場できれいな紅葉を楽しむことができます。

The hills of the Suisun Valley around Fairfield cultivate vineyards, orchards, and vegetables. In the late winter and spring, the farm fields are often covered with wild mustard plants, and the hills turn green when rainfall becomes plentiful in the winter. In the fall, the approach to City Hall is a beautiful sight as the leaves turn to autumn colors.



ぶどう畑 / Vineyards

ワイン用のブドウは現在ソラノ郡の主な農産物の一つとなっており、スイスン渓谷には多くのブドウ園やワイナリーがあります。定期的に新しいワイナリーも開設されています。

There are many vineyards and wineries in the Suisun Valley, making wine grapes one of the largest agricultural crops in Solano County. New wineries open on a regular basis.

Tourism 観光

ファーマーズマーケット / Farmers' Market

フェアフィールド市の夏には週に1度ほど市街でファーマーズマーケットが開かれます。地元の新鮮野菜やパン、ジャムなどの加工食品が販売されます。

The city has a farmers' market that opens one day each week downtown during the summer months. It features fresh produce from area farms, as well as breads, jams, and other prepared foods.



シティーアクアティックセンター / The City Aquatic Center

シティーアクアティックセンターには、屋内プールと遊び場、野外ウォータースライダープール、ピクニック場が設置され、様々な遊びができる楽しい空間となっています。

At the City Aquatic Center, you can enjoy a variety of activities, including a large indoor pool and play area, an outdoor play lagoon with slides, and a picnic area.

劇場 / Theater

1990年に設立された市のダウンタウンにある劇場では、演劇、音楽コンサート、コミュニティイベントを開催しています。

The city's downtown theater, which opened in 1990 hosts plays, musical concerts, and community events.





City Data / 都市データ

韮崎市

Nirasaki City

Yamanashi Prefecture, Japan

時差

17時間
(夏時間は16時間)

Time Difference

17hours
(16hours in the summer time)

面積

143.69km²

Area

143.69km² (55.4mi²)

人口

29,082人(2020国調)

Population

29,082

世帯数

11,523世帯(2020国調)

Number of Households

11,523

市制施行

昭和29(1954)年10月10日

Year of Establishment

October 10,1954

都市のシンボル

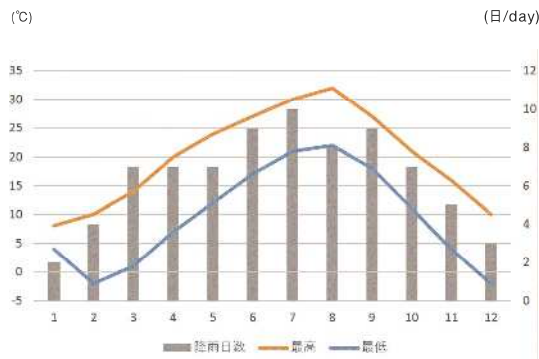
市の鳥: チョウゲンボウ
市の花: レンゲツツジ
市の木: さくら

City Symbols

City Bird: Falco tinnunculus
City Flower: Pinus lences
City Tree: Cherry Blossoms

月別最高気温・最低気温・降雨日数

Monthly Highs and Lows, Rainy days



主要産業

製造業
(半導体製造装置、ワイヤーハーネス、金属加工)
農業(果樹・米)

Major Industry

Manufacturing
(Semiconductor devices, Wire Harnesses, Metal Working)
Agriculture (Fruit, Rice)

特産品

米、桃、ぶどう、さくらんぼ、ワイン

Major Products

Rice, Peaches, Grapes, Cherries, Wine

他の姉妹都市

中国 佳木斯市

Other Sister Cities

Jiamusi, China

公式 HP アドレス

<https://www.city.nirasaki.lg.jp/>

Website

<https://www.city.nirasaki.lg.jp/>

姉妹都市交流窓口

韮崎市 総合政策課
〒407-8501
山梨県韮崎市水神1-3-1

Contact

Nirasaki City, General Policy Division
1-3-1 Suijin, Nirasaki, Yamanashi Prefecture, 407-8501

フェアフィールド市

Fairfield City

Solano County, California, U.S.A

時差

-17時間
(夏時間は-16時間)

Time Difference

-17hours
(-16hours in the summer time)

面積

103.8km²

Area

103.8km² (40.1mi²)

人口

118,005人(2020国調)

Population

118,005

世帯数

36,751世帯(2020国調)

Number of Households

36,751

市制施行

1903年

Year of Establishment

1903

都市のシンボル

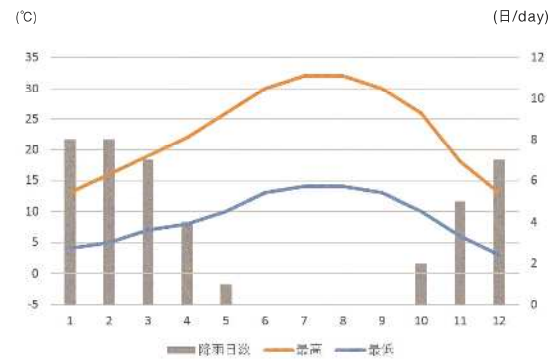
市民センター
トラビス空軍基地

City Symbols

Civic Center
Travis Air Base

月別最高気温・最低気温・降雨日数

Monthly Highs and Lows, Rainy days



主要産業

製造業
(菓子、漂白剤、ボールメタル)
醸造所
農業(果樹)

Major Industry

Manufacturing
(Sweets, Bleach, Ball Metal)
Brewery
Agriculture (Fruit)

特産品

ビール、ワイン

Major Products

Beer, Wine

他の姉妹都市

台湾

Other Sister Cities

Taiwan

公式 HP アドレス

<http://www.fairfield.ca.gov/>

Website

<https://www.fairfield.ca.gov/>

姉妹都市交流窓口

〒94533
カリフォルニア州フェアフィールド市1000ウェブスターストリートマネージャー室フェアフィールド市姉妹都市プログラム

Contact

Fairfield-Nirasaki Sister City Program, City Manager's Office, City Hall, 1000 Webster Street, Fairfield, California 94533